

### 3 知ってた？

## Você sabia?

- ①「きかんしゃトーマス」などのいろいろな絵本でたくさんのことを覚えました。  
Podemos ajudar muito nossos filhos com livros e jogos ilustrados . Ex: Tomás e outros.
- ②本屋さんへ行ってびっくり！日本語が分からなくても楽しめる本がたくさんあります。  
Fiquei surpreso ao entrar em uma livraria Japonesa, e me deparar com inúmeros livros ilustrados onde não precisamos saber ler o japonês para compreendê-los.
- ③豊田市の子ども図書館では子どもが自分で選んだ本を読んでもらえます。お母さんも日本語の勉強になります。  
Em Toyota existe uma biblioteca onde podemos escolher um livro e pedir para os voluntários lerem, e assim nós pais também aprendemos.

## 4 total

みんなで話すといろいろなアイデアが出てきてストレスさようなら。

Quando nos reunimos para conversarmos conseguimos ter varias ideias e juntos e dar adeus ao estresse.



ポルトガル語

## EU TE AMO について

わたしたちは、外国人が日本で子育てをするために、話し合ったり、相談しあったりして、子どもたちと一緒に活動しています。

外国人の子育ては、やり方や考え方の違い、日本語が分からないなどで大変なこともたくさんあります。でも、子どもたちを愛している（EU TE AMO）想いはみんな同じ。そんな気持ちで実施した講座の内容を「わたしたちのアイデア」としてリーフレットにしました。たくさんの皆さんに活用していただければと思います。

2016 年度愛知県子育て外国人の日本語習得モデル事業委託

実施 NPO法人トルシーダ

### **Sobre o EU TE AMO**

Nossa atividade consiste em tirar dúvida e conversar com estrangeiros que criam seus filhos no japão. As atividades são juntamente com os filhos.

Existe muitas formas e pensamentos diversos na criação dos filhos dos estrangeiros, e não saber o japonês criam situações difíceis. Mas o amor por um filho e o mesmo. E com este sentimento que realizamos o curso que se deu a origem deste folheto 「As nossas ideias」 . Se possível que muitas pessoas possam tirar proveito deste livreto.

Projeto da Província de Aichi Aula modelo de aprendizagem da língua japonesa para estrangeiros que criam seus filhos no solo japonês.  
Realização Grupo NPO Torcida



## 1 家で勉強する

### Como alguns pais ajudam seus filhos a estudar em casa

- ①子どもが帰ってきたらすぐに宿題をさせます。  
Fazer a tarefa escolar assim que chegar em casa.
- ②親が宿題のやりかたが分からないときは、学校に聞きに行きます。例:「さくらんぼ算」って何ですか。  
Quando os pais não souberem ajudar, pergunte na escola. Ex: O que é “Conta de Sakuranbo?”
- ③携帯で翻訳して理解しようとしています。  
Tento traduzir pelo aplicativo do celular para poder ajudar.
- ④日本人のおばあちゃんに教えてもらいます。とてもきびしいです。だから私も頑張っています。  
A vovó japonêsa me ajuda mas ela é muito rigorosa, portanto tenho que me esforçar.
- ⑤新一年生の保護者向けに家で子どもに宿題を教えるための言葉の教室があったらいいなあ。  
Deveria ter uma aula para os pais de alunos que ingressarão na primeira serie da escola japonêsa.
- ⑥親が教えられないところは、連絡帳に書いて、先生に伝えています。  
Quando não souberem ajudar na tarefa, escreva no caderno de recado explicando para a professora.

⑦知り合いのおばあちゃんに電話で作文の指導をしてもらっています。

Peço ajuda para uma avó japonêsa por telefone ,para escrever as redações da escola.

## 2 母語

### Idioma materno

- ①あきらめないで家の中では、母語を使っています。  
Não desista de usar o idioma materno.
- ②ゲームの設定をスペイン語にしてあります。  
Ex: colocar as configurações de jogos e outros em seu idioma origem (espanhol).
- ③子どもにお手伝いさせながら、物の名前や数の数え方を教えています。  
1 0 0 0 0まで言えるようになりました。  
Na hora de ajudar nos afazeres de casa, falar o nomes dos objetos e números no seu idiomas.
- ④学校の先生に通訳をたのまれて、母語があることに自信を持ったみたいです。  
Quando o professor chamou um tradutor na escola, o filho passou a valorizar mais seu idioma materno.
- ⑤子どもが何かをたのむときは、「ポルトガル語で言って」といっています。  
Quando o filho for te pedir um favor, peça para ele pedir em seu idioma.